

Deu

Chapter 19

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1
אֱלֹהֵיךָ יְהוָה אֲשֶׁר הַגּוֹיִם אֶת-אֱלֹהֵיךָ יְהוָה יִכְרֹית כִּי-
Allahmu TUHAN yang bangsa-bangsa - Allahmu TUHAN memunahkan Ketika-
[H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3772](#)
וְיִשְׁבֹּתְךָ וְיִרְשָׁתָם אֶרְצָם אֶת-לְךָ נָתַן
dan-kamu-tinggal dan-kamu-mengusir-mereka negeri-mereka - kepadamu berikan
[H3427](#) [H3423](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5414](#)
וּבְבָתֵיהֶם: בְּעָרֵיהֶם
dan-di-rumah-rumah-mereka di-kota-kota-mereka

"Apabila TUHAN, Allahmu, sudah menyapkan bangsa-bangsa yang negerinya diberikan kepadamu oleh TUHAN, Allahmu, dan engkau sudah menduduki daerah mereka dan diam di kota-kota dan rumah-rumah mereka,

2
נָתַן אֱלֹהֵיךָ יְהוָה אֲשֶׁר אֶרְצֶךָ בְּתוֹךְ לְךָ תִּבְדִּיל עָרִים שְׁלוֹשׁ
berikan Allahmu TUHAN yang negerimu di-tengah bagimu pisahkanlah kota Tiga
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0776](#) [H8432](#) [H0914](#) [H7969](#)
לְרִשְׁתָּהּ: לְךָ
untuk-dimiliki kepadamu
[H3423](#)

maka engkau harus mengkhususkan tiga kota di dalam negeri yang diberikan TUHAN, Allahmu, kepadamu untuk diduduki.

3
אֲשֶׁר אֶרְצֶךָ גְבוּל אֶת-וְשַׁלְשֵׁת תַּדְרִיךְ לְךָ תִּכְנֶן
yang negerimu daerah - dan-bagilah-tiga jalan bagimu Persiapkanlah
[H0776](#) [H1366](#) [H0853](#) [H8027](#) [H1870](#)
כָּל-שָׁמָּה לְנוֹס וְתִיהָ אֱלֹהֵיךָ יְהוָה יִנְחִילָךְ
setiap- ke-sana untuk-melarikan-diri dan-jadilah Allahmu TUHAN diwariskan-kepadamu
[H3605](#) [H8033](#) [H5127](#) [H1961](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5157](#)
רָצַח: רָצַח
pembunuh
[H7523](#)

Engkau harus menetapkan jauhnya jalan, dan membagi dalam tiga bagian wilayah negeri yang diberikan TUHAN, Allahmu, untuk dimiliki olehmu, supaya setiap pembunuh dapat melarikan diri ke sana.

4
אֲשֶׁר וְחִי שָׁמָּה יָנוֹס אֲשֶׁר-הָרָצַח דְּבַר וְזָה
yang dan-hidup ke-sana melarikan-diri yang- pembunuh perkara Dan-inilah
[H2425](#) [H8033](#) [H5127](#) [H7523](#) [H1697](#) [H2088](#)
מִתְמַל לוֹ שָׂנֵא לֹא-וְהוּא נִעַת בְּבִלִי-רַעְהוֹ אֶת-יָבֵה
dahulu dia membenci tidak- dan-dia pengetahuan tanpa- sesamanya - membunuh
[H8543](#) [H8130](#) [H3808](#) [H1931](#) [H1847](#) [H1097](#) [H7453](#) [H0853](#) [H5221](#)
שְׁלֹשִׁים: שְׁלֹשִׁים
kelmarin
[H8032](#)

Iniilah ketentuan mengenai pembunuh yang melarikan diri ke sana dan boleh tinggal hidup: apabila ia membunuh sesamanya manusia dengan tidak sengaja dan dengan tidak membenci dia sebelumnya,

וְנִדְחָה	עֵצִים	לְחַטֵּב	בְּיַעַר	רַעְהוּ	אֶת-	יָבֵא	וְאָשֶׁר	5
dan-terayun	pohon-pohon	untuk-menebang	ke-hutan	sesamanya	-	pergi	Dan-yang	
H5080	H6086	H2404		H7453	H0854	H0935		
הָעֵץ	מִן-	הַבְּרִזָּל	וְנִשָּׁל	הָעֵץ	לְכַרֵּת	בְּנִרְיָן	יָדוֹ	
kayu	dari-	besi	dan-terlepas	pohon	untuk-menebang	dengan-kapak	tangannya	
H6086		H1270	H5394	H6086	H3772	H1631	H3027	
אֶחָת	אֶל-	יָנוּס	הוּא	וּמָת	רַעְהוּ	אֶת-	וּמַנָּא	
salah-satu	ke-	boleh-melarikan-diri	dia	dan-mati	sesamanya	-	dan-mengenai	
H0259	H0413	H5127	H1931	H4191	H7453	H0853	H4672	
						וְנָחִי:	הָעָרִים-	
						dan-hidup	ini	kota-kota-
						H2425	H0428	

misalnya apabila seseorang pergi ke hutan dengan temannya untuk membelah kayu, ketika tangannya mengayunkan kapak untuk menebang pohon kayu, mata kapak terlucut dari gagangnyanya, lalu mengenai temannya sehingga mati, maka ia boleh melarikan diri ke salah satu kota itu dan tinggal hidup.

לִבּוֹ	יָחַם	כִּי-	הַרְצִיחַ	אֶחָרִי	תָּדִים	נֹאֵל	יִרְדֹּף	פֶּן-	6
hatinya	panas	karena-	pembunuh	di-belakang	darah	penebus	mengejar	Supaya-jangan-	
H3824	H3179		H7523		H1818		H7291	H6435	
אֵין	וְלֹ	וְהָיָה	וְהִכְהוּ	וְהִרְדֹּף	יָרְבָה	כִּי-	וְהִשְׁיִן		
tidak-ada	padahal-baginya	mati	dan-memukulnya	jalan	jauh	karena-	dan-menyusulnya		
H0369		H5315	H5221	H1870			H5381		
		מִשְׁפָּט-	לֹ	הוּא	שָׂנֵא	לֹא	כִּי	מָוֶת	
		hukuman-	kelmarin	dia	membenci	tidak	karena	mati	
		H4941	H8032	H1931	H8130	H3808		H4194	

Maksudnya supaya jangan penuntut tebusan darah sementara hatinya panas dapat mengejar pembunuh itu, karena jauhnya perjalanan, menangkapnya dan membunuhnya, padahal pembunuh itu tidak patut mendapat hukuman mati, karena ia tidak membenci dia sebelumnya.

תִּבְדִּיל	עָרִים	שְׁלֹשׁ	לְאָמַר	מִצְוָה	אֲנֹכִי	כֵן	עַל-	7
pisahkanlah	kota	Tiga	dengan-berkata	memerintahkanmu	Aku	itu	Oleh-sebab-	
H0914		H7969	H0559	H6680	H0595			
							לְךָ:	
							בָּגִימֻ	

Itulah sebabnya aku memberi perintah kepadamu, demikian: tiga kota haruslah kaukhususkan.

נִשְׁבַּע	כְּאֲשֶׁר	גְּבֻלְךָ	אֶת-	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִרְחִיב	וְאִם-	8
bersumpah-Nya	seperti	daerahmu	-	Allahmu	TUHAN	memperluas	Dan-jika-	
H7650		H1366	H0853	H0430	H3068	H7337		
אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	כָּל-	אֶת-	לְךָ	וְנָתַן	לְאֲבֹתֶיךָ		
yang	negeri	seluruh-	-	kepadamu	dan-memberikan	kepada-nenek-moyangmu		
	H0776	H3605	H0853		H5414	H0001		
				לְאֲבֹתֶיךָ:	לְתַת	דָּבָר		
				kepada-nenek-moyangmu	untuk-diberikan	dijanjkikan-Nya		
				H0001	H5414	H1696		

Dan jika TUHAN, Allahmu, sudah meluaskan daerahmu nanti, seperti yang dijanjikan-Nya dengan sumpah kepada nenek moyangmu, dan sudah memberikan kepadamu seluruh negeri yang dikatakan-Nya akan diberikan kepada nenek moyangmu,

אֲנִי אֲשֶׁר לַעֲשׂוֹתָהּ הַזֹּאת הַמְצִיחָה כָּל- אֶת- תִּשְׁמֹר כִּי-
 Aku yang untuk-dilakukan ini perintah seluruh- - kamu-menjaga Jika-
[H0595](#) [H2063](#) [H4687](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8104](#)

וְלָלַכְתָּ וְאֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶת- לְאֶהְבָּהּ הַיּוֹם מְצִוָּתָי
 dan-untuk-berjalan Allahmu TUHAN - untuk-mengasihi hari-ini perintahkan-kepadamu
[H3212](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0157](#) [H3117](#) [H6680](#)

עָרִים שְׁלֹשׁ עוֹד לָךְ וַיִּסַּפֵּךְ הַיָּמִים כָּל- בְּדַרְכָיו
 kota tiga lagi bagimu maka-tambahkanlah hari-hari sepanjang- dalam-jalan-jalan-Nya
[H7969](#) [H5750](#) [H3254](#) [H3117](#) [H3605](#) [H1870](#)

עַל הַשְּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה:
 ini yang-tiga kepada
[H0428](#) [H7969](#)

-- apabila engkau melakukan dengan setia perintah ini, yang kusampaikan kepadamu pada hari ini, dengan mengasihi TUHAN, Allahmu, dan dengan senantiasa hidup menurut jalan yang ditunjukkan-Nya -- maka haruslah engkau menambah tiga kota lagi kepada yang tiga itu,

יְהוָה אֲשֶׁר אֶרְצֶיךָ בְּקֶרֶב נָקִי יִשְׁפָּךְ דָּם וְלֹא
 TUHAN yang negerimu di-tengah yang-tidak-bersalah darah ditumpahkan Dan-jangan
[H3068](#) [H0776](#) [H7130](#) [H1818](#) [H8210](#) [H3808](#)

ס וְאֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה וְהָיָה עָלֶיךָ דָּמִים:
 Allahmu berikan kepadamu sebagai-warisan dan-jadilah atasmu dan-jadilah sebagai-warisan kepadamu berikan Allahmu
[H1818](#) [H1961](#) [H5159](#) [H5414](#) [H0430](#)

supaya jangan tercurah darah orang yang tidak bersalah di negeri yang diberikan TUHAN, Allahmu, kepadamu menjadi milikmu dan hutang darah melekat kepadamu.

וְכִי- יִהְיֶה אִישׁ וְהָיָה אִישׁ שִׂנְאָה לְרֵעֵהוּ לֹא וְאָרַב לוֹ וְקָם
 Dan-jika- ada orang yang-membenci orang yang-membenci orang dia dan-mengintai dia dan-bangkit
[H1961](#) [H0376](#) [H8130](#) [H7453](#) [H0693](#)

עָלָיו וְהָקְהוּ נַפְשׁוֹ וְנָמַת וְנָס אֶל- אַחַת
 terhadapnya dan-memukulnya mati dan-mati dan-dia-melarikan-diri ke- salah-satu kotanya
[H5221](#) [H5315](#) [H4191](#) [H5127](#) [H0413](#) [H0259](#)

הָעָרִים הָאֵלֶּה:
 ini kota-kota
[H0411](#)

Tetapi apabila seseorang membenci sesamanya manusia, dan dengan bersembunyi menantikan dia, lalu bangun menyerang dan memukul dia, sehingga mati, kemudian melarikan diri ke salah satu kota itu,

וְשָׁלַחוּ וְזָקְנֵי עִירוֹ וְלָקְחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם וְנָתַנוּ אֹתוֹ
 Maka-kirimkanlah tua-tua kotanya dan-ambillah dia dari-sana dan-serahkanlah dia
[H7971](#) [H2205](#) [H3947](#) [H0853](#) [H8033](#) [H5414](#) [H0853](#)

בְּיַד גֹּאֵל דָּמָם וְנָמַת:
 ke-tangan penebus darah dan-biarlah-dia-mati
[H3027](#) [H1818](#) [H4191](#)

maka haruslah para tua-tua kotanya menyuruh mengambil dia dari sana dan menyerahkan dia kepada penuntut tebusan darah, supaya ia mati dibunuh.

13 לא- תחוס עיניך עליו ובערת דם- הנקי
 Jangan- berbelas-kasihan matamu kepadanya dan-hapuskanlah darah- yang-tidak-bersalah
[H3808](#) [H2347](#) [H1818](#)

מישראל מוטב לך: ס
 dari-Israel dan-baik bagimu
[H3478](#)

Janganlah engkau merasa sayang kepadanya. Demikianlah harus kauhapuskan darah orang yang tidak bersalah dari antara orang Israel, supaya baik keadaanmu."

14 לא- תסיג גבול רעה אשר נבדל ראשנים
 Jangan memindahkan batas sesamamu yang ditetapkan-batas orang-orang-dahulu
[H3808](#) [H1366](#) [H5253](#) [H7453](#) [H1379](#) [H7223](#)

לך בנחלתך אשר תנחל בארץ יהנה אלוקיך נתן לך
 kepadamu dalam-warisanmu yang kamu-warisi di-negeri yang TUHAN Allahmu berikan kepadamu
[H5159](#) [H5157](#) [H0776](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#)

לרשתה: ס
 untuk-dimiliki
[H3423](#)

"Janganlah menggeser batas tanah sesamamu yang telah ditetapkan oleh orang-orang dahulu di dalam milik pusaka yang akan kau miliki di negeri yang diberikan TUHAN, Allahmu, kepadamu untuk menjadi milikmu."

15 לא- יקום עד אחד באיש לכל- עון ולכל-
 Jangan- bangkit saksi satu terhadap-orang untuk-setiap- kejahatan dan-untuk-setiap-
[H3808](#) [H5707](#) [H0259](#) [H0376](#) [H3605](#) [H5771](#) [H3605](#)

חטאת בכל- חטא אשר יחטא על- ופי שני עדים
 dosa dalam-setiap- pelanggaran yang dia-langgar berdasarkan- mulut dua saksi
[H3605](#) [H2399](#) [H2398](#) [H6310](#) [H8147](#) [H5707](#)

או על- פי שלשה יקום עדים
 atau berdasarkan- mulut tiga- saksi perkara
[H6310](#) [H7969](#) [H5707](#) [H1697](#)

"Satu orang saksi saja tidak dapat menggugat seseorang mengenai perkara kesalahan apa pun atau dosa apa pun yang mungkin dilakukannya; baru atas keterangan dua atau tiga orang saksi perkara itu tidak disangsikan."

16 כִּי- יקום עד- חמס באיש לענות בו
 Jika- bangkit saksi- jahat terhadap-orang untuk-menyatakan terhadapnya
[H5707](#) [H2555](#) [H0376](#)

סרה:
 pemberontakan
[H5627](#)

Apabila seorang saksi jahat menggugat seseorang untuk menuduh dia mengenai suatu pelanggaran,

17 והמדו שני האנשים אשר- להם הרוב לפני יהוה
 Maka-berdirilah dua- orang yang- kepada-mereka perselisihan di-hadapan TUHAN
[H5975](#) [H8147](#) [H0376](#) [H1992](#) [H7379](#) [H6440](#) [H3068](#)

לפני הכהנים אשר יהיו בימים ההם:
 di-hadapan para-imam yang ada pada-hari-hari itu
[H3548](#) [H8199](#) [H1961](#) [H3117](#) [H1992](#)

maka kedua orang yang mempunyai perkara itu haruslah berdiri di hadapan TUHAN, di hadapan imam-imam dan hakim-hakim yang ada pada waktu itu.

שָׁקֵר	הַעֵד	שָׁקֵר	עֵד-	וְהִנֵּה	הֵיטֵב	הַשְּׁפָטִים	וְדַרְשׁוּ	18
dusta	saksi	dusta	saksi-	dan-lihatlah	dengan-teliti	para-hakim	Dan-selidiki	
H8267	H5707	H8267	H5707	H2009	H3190	H8199	H1875	

בְּאָחִיו: עֲנֵה
 terhadap-saudaranya memberikan-kesaksian
[H0251](#)

Maka hakim-hakim itu harus memeriksanya baik-baik, dan apabila ternyata, bahwa saksi itu seorang saksi dusta dan bahwa ia telah memberi tuduhan dusta terhadap saudaranya,

לְאָחִיו	לַעֲשׂוֹת	זָמַם	כַּאֲשֶׁר	לּוֹ	וַעֲשִׂיתֶם	19
kepada-saudaranya	untuk-dilakukan	direncanakannya	seperti	kepadanya	Dan-lakukanlah	
H0251		H2161				

מִקֶּרְבְּךָ: הַרְעַתְּ וּבְעִרְתָּ
 dari-tengahmu kejahatan dan-hapuskanlah
[H7130](#) [H7451](#)

maka kamu harus memperlakukannya sebagaimana ia bermaksud memperlakukan saudaranya. Demikianlah harus kauhapuskan yang jahat itu dari tengah-tengahmu.

יִסְבּוּ	וְלֹא-	וַיִּרְאוּ	יִשְׁמְעוּ	וְהַנְּשָׂאִים	20
akan-melakukan-lagi	dan-tidak-	dan-takut	akan-mendengar	Dan-yang-tersisa	
H3254	H3808	H3372	H8085	H7604	

בְּקֶרְבְּךָ: הִנֵּה הַרְעַתְּ כַּדָּבָר עוֹד לַעֲשׂוֹת
 di-tengahmu ini jahat seperti-perbuatan lagi untuk-melakukan
[H7130](#) [H2088](#) [H1697](#) [H5750](#)

Maka orang-orang lain akan mendengar dan menjadi takut, sehingga mereka tidak akan melakukan lagi perbuatan jahat seperti itu di tengah-tengahmu.

שֵׁן	בְּעֵין	עֵין	בְּנֶפֶשׁ	נֶפֶשׁ	עֵינֶךָ	תְּחוּס	וְלֹא	21
gigi	ganti-mata	mata	ganti-nyawa	nyawa	matamu	berbelas-kasihan	Dan-jangan	
H8127			H5315	H5315		H2347	H3808	

ס: רַגְלֵךָ רֶגֶל בַּיָּד יָד בְּשֵׁן
 ganti-kaki kaki ganti-tangan tangan ganti-gigi
[H7272](#) [H7272](#) [H3027](#) [H3027](#) [H8127](#)

Janganlah engkau merasa sayang kepadanya, sebab berlaku: nyawa ganti nyawa, mata ganti mata, gigi ganti gigi, tangan ganti tangan, kaki ganti kaki."